

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：孫弘鑫

主編：馬浩翔

副主編：彭耀祖、洪琬婷

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：sbsnnd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國109年12月

GPN：2006300041

ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



軍隊應未雨綢繆，備便因應並
遂行大規模作戰。

美國在經歷過去十幾年來的反恐戰爭後，面對今日中共與俄羅斯等強權崛起，已將焦點重新放回雙方發生衝突時，可能引發之機械化或大規模作戰(Large-Scale Combat Operations, LSCO)模式。盱衡各強權軍備近年來的成長，美陸軍實不容小覷對手實力，應以萬全方式整軍備戰、妥善因應。

2017年美國《國家安全戰略》(National Security Strategy)與美陸軍新版野戰教範3-0《作戰》(Operations)正式揭櫫美陸軍預期對均勢之敵進行大規模作戰，占領或防禦主要城市，以掌控其鏈結全球及主導區域優勢之影響力、人員與資源挹注現況。

雖然大規模作戰與傳統有限度應變作戰在形式上有所不同，然卻不應將此兩種作戰視為完全不同的形態。實際上兩者屬同一範圍內之衝突。美軍不應有所偏廢，而須兩者兼顧。

本期專題透過美軍目前對未來可能發生之大規模作戰形式所做之想定，以多面向切入討論在面對此類作戰模式時，應如何加以整備因應。

本期譯文另包括 ■制約時代中的美國實力 ■因應氣候變遷 ■美空軍「再造」戰機飛行訓練方式 ■美陸軍軍事基地命名再思 ■美陸軍兒少服務計畫 ■中共的海上民兵 ■美印聯盟倡議 ■中緬印戰區的「叢林戰士」，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：大規模作戰

4 論大規模作戰之領導統御

Leadership during Large-Scale Combat Operations

在大規模作戰中，領導統御的原則應不至於產生巨大變化。如果僅針對一種類型戰爭進行訓練，在未來面臨混合戰時，美軍將可能錯過整備方向並錯失制勝契機。

12 大規模作戰中的城鎮戰：以巴格達戰役為例

The 2003 Battle of Baghdad: A Case Study of Urban Battle during Large-Scale Combat Operations

2003年，美軍在巴格達戰役擊破伊拉克防禦、驅逐海珊政權，並以低於預期的平民傷亡與間接損害攻占巴格達，是城鎮戰成功案例。

28 蓄勢待發：防空部隊如何完成大規模地面作戰準備

Training the Shield Arm

美陸軍防空部隊在面臨任務轉換之際，期藉參演流沙演習演練機動部署等科目、並善用準則條文指導，為爾後大規模地面作戰任務做好準備。

39 美陸軍因應未來作戰任務之整備

Stark Choices: Sense of Urgency Today or Sense of Regret Tomorrow

美陸軍在任務轉型後面臨了各項挑戰，惟在高階幹部精進作為下，仍可穩居全球領導地位。

戰略與國際關係

44 制約時代中的美國實力

Reality Check: American Power in an Age of Constraints

面對俄羅斯以及中共與之抗衡，美國獨霸時代已然成為過去。現今美國外交政策必須有所節制，尊重競爭對手的核心利益並尋求和平共處之道。

52 因應氣候變遷

Adapt or Perish: Preparing for the Inescapable Effects of Climate Change

氣候變遷已影響美國經濟與國家安全及人類健康。美國必須建立因應彈性，並全面檢討修正關鍵制度，包括基礎設施管理、氣候數據的使用及財政改善等，俾確保人類在暖化世界裡的生存、健康與繁榮。

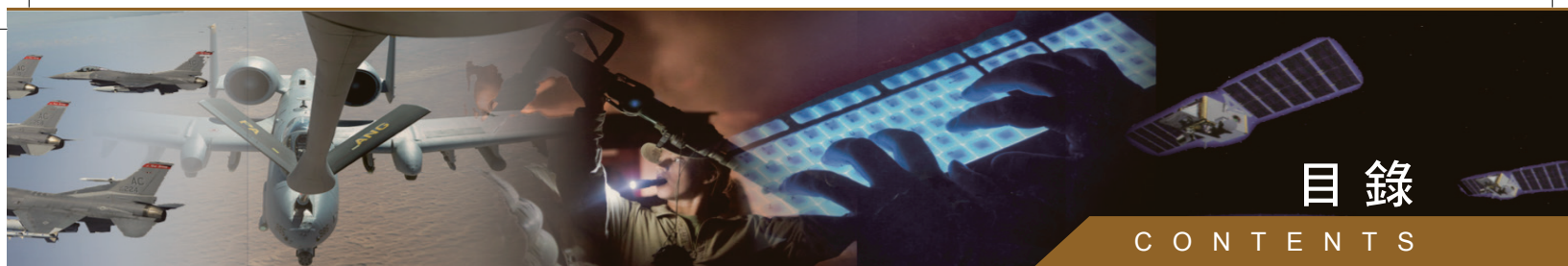
軍種作戰

60 美空軍「再造」戰機飛行訓練方式

Reforging Fighter Pilot Training

美空軍藉由新技術與新型T-7A型教練機即將成軍構成之契機，提出「再造」概念，以調整其戰機飛行員訓練體系，期能精進現行訓程、撙節經費，扭轉目前將現役戰機轉用於訓練之情況，並使戰機飛行員在服役期間更能在作戰本職上充分發揮所長。





軍事事務

68 美陸軍軍事基地命名再思

Take the Confederate Names Off Our Army Bases

美軍基地以南方邦聯人物命名雖其來有自，但隨著美國國情轉變，要求改名之議甚囂塵上，本文從名稱意涵、社會變遷、和陸軍法規等數個角度切入，剖析更名的必要，確值深思。

72 美陸軍兒少服務計畫

No Kidding Around: Army Child and Youth Services Program Grows Into Top Priority

維持軍隊之戰力，仰賴平日的勤訓精練和戰備整備。讓美軍官兵得以安心服役關鍵在於家庭受到良好照顧，使其無後顧之憂。透過由美國國防部主導的優質兒童照顧服務，除了可妥善照顧軍人子弟之外，更能顯著增加官兵參與部隊訓練任務時間與留營意願。



共軍發展

78 中共的海上民兵

China's Maritime Militia Vessels May Be Military Objectives During Armed Conflict

中共海上民兵在和平時期從事漁撈作業，與一般漁民無異；在武裝衝突期間，其船隻可能是中共海軍作戰的輔助、支援兵力或在衝突地區進行軍事挑釁，成為準軍事目標。

區域情勢

84 美印聯盟倡議

League of Nationalists

美國與印度之間的關係自川普政府上任以來日趨緊密，雙邊貿易亦穩定增加。然而，兩國間合作主要侷限於安全議題，以因應中共的崛起。為能建立夥伴國應有的密切關係，美印兩國實應在更廣泛的國際事務上攜手並進，以追尋共同的目標。



軍史回顧

90 中緬印戰區的「叢林戰士」

Jungle Fighters: How U.S. Soldiers Beat the Odds On Dangerous Secret Mission

麥瑞爾突擊隊在第二次世界大戰期間的英勇表現，扭轉緬甸戰局而讓盟軍獲得最後勝利，此項不世功績最終獲得美國國會的正式表揚肯定。